

# تاريخ أطباء يعيون لعرب

الجزء الثاني



نَشَاتُ الْحَمَارِئَةِ

# تَارِيخُ أَطْبَاءِ الْعُيُونِ لِعَرَبِ

الجزء الثاني

اصدار خاص

من مجلة

الكحّال

الطبعة الثانية

١٩٨٥

للهدية

الى

الاستاذ الدكتور البير زكي اسكندر

# مقدمة

أتينا في الجزء الأول من هذا الكتاب على ذكر ثلاثة من الأطباء الذين كان لهم شرف السبق في تأسيس طب العيون العربي .

لكن هذا الشرف لم يقتصر عليهم وحدهم بأي حال من الأحوال .

لقد تناولناهم بالبحث بصفتهم نماذج لهؤلاء المؤسسين العظام .  
فبين زمن يوحنا بن ماسويه وزمن علي بن عيسى ، تمّ انجاز الكثير في طب العيون .

لقد أسس ( طب العيون العربي ) اعتماداً على معارف الأقدمين وما هو موروث عنهم من علم . وعلى تجارب الأطباء العرب الممارسين وما حصلوه من خبرة علمية .

أما يوحنا بن ماسويه . وحنين بن اسحق فقد كانا رمزين للبداية .  
بداية الطريق العظيم الذي أصبحنا نعرف عنه الكثير .

ولكن عدداً من الأطباء الآخرين قاموا بدور مشابه ، ولا بد من اعطائهم حقهم في هذا المجال ، لكي لا يظلوا جنوداً مجهولين .

أما علي بن عيسى فقد كان في عرضنا الموجز هذا رمزاً آخر ،  
رمزاً لتتويج عصر التأسيس هذا . كان مسك الختام في هذا العصر .

فمن هم هؤلاء الأطباء الآخرون الذين أسهموا في هذا العمل الخالد ؟  
تأسيس طب العيون العربي .

إنهم كثيرون . . . أهمل التاريخ أسماء بعضهم وحفظ أسماء بعضهم الآخر .

لذلك حق علينا أن نستقصي أخبارهم ما أمكن ذلك ، وإن تأتى على ذكرهم جميعاً انصافاً لهم وتبياناً للحقيقة .

ذكرت لنا كُتُبُ ( تراجم الأطباء ) أسماء بعضهم ، كما حفظت المؤلفات الطبية العربية فقرات مقتبسة من مؤلفاتهم المختلفة . مع ذكر اسم الكتاب المأخوذة منه ، أو دون ذكر اسم الكتاب .

بعض هذه الكتب ما نزال قادرين على دراسته في المكتبات ، وبعضها محفوظ في المكتبات دون أن نكون قادرين على دراسته لأسباب مختلفة لضیاع بعضها ، أو أنه موجود ولا نعرف - موضعه .

فمن المؤلفين الذين ذكرتهم كتب التراجم ، من كتب كتابه في الكحل دون أن يتطرق إلى موضوعات طبية أخرى . فجاء كتابه متخصصاً ، وموجهاً إلى الكحالين . ومنهم من كتب في الطب العام وأفرد فصولاً خاصة بطب العيون لاحتياج الطبيب الممارس العام إلى معرفة حدّ أدنى من التخصص كما هي الحال في أيامنا هذه .

# كتب والحكاية

فان ماسويه لم يكن أول هؤلاء المؤلفين ، لكن كان صاحب أقدم كتابين في الكحل وصلا إلينا . وكذلك حنين وصلنا كتاباه .

وأصبحت هذه الكتب الأربعة في متناول أيدي القراء والباحثين .  
لذلك اخترنا هذين المؤلفين لكي نبدأ الحديث عنهما .

ونحن نعرف كتباً في الكحل أقدم عهداً من كتب القرن التاسع التي وقفنا عليها . ولكن هذه الكتب لم تصل إلينا .

أحد هذه الكتب لجابر بن حيان الكيميائي الشهير والآخر لماسر جويه  
الجنديسابوري وكلاهما من أهل القرن الثامن الميلادي ( = ٧٢٠ هـ )

كما نعرف كتاباً ثالثاً لجبرائيل بن بخيشوع بن جورجيس بن جبريل  
ابن بخيشوع . الذي عاش في القرنين الثامن والتاسع الميلاديين وعاصر  
الخلفاء العباسيين الثلاثة . الرشيد والأمين والمأمون .

وعلى الرغم من أننا لم نجد وجود الجداول في مثل هذا الكتاب  
المبسط . . إلا أنه لا بد من بعضها لإعطاء صورة شاملة للأطباء الكحالين  
في عصر الطليعة .

وهؤلاء ليسوا أطباء بالضرورة . . بل مؤلفون في الطب . . ذلك  
أن التأليف في ذلك العصر . . كان مظهرأ من مظاهر النشاط العلمي . .  
يقوم به الحكماء : الفلاسفة . ولا يشترط في الحكميم أن يتطبب . . أي  
أن يمارس العمل الطبي يومياً .

أطباء القرن الثامن الميلادي ( = ٨٢ )

- ١ - جابر بن جيان .
  - ٢ - ماسر جويه الجنديسابوري .
- أطباء ما بين القرنين الثامن والتاسع الميلاديين ( = ٨٣/٢ ) .

- ١ - جبرائيل بن نجيتشوع بن جورجيس .
- ٢ - جبرائيل ( كحال المأمون )

أطباء القرن التاسع الميلادي ( = ٨٣ )

- ١ - عيسى بن ابراهيم بن يحيى .
  - ٢ - ثابت بن قرة .
  - ٣ - حبش بن الحسن الأعسم .
  - ٤ - تادري أسقف الكرخ .
  - ٥ - قسطا بن لوقا .
- أطباء ما بين القرنين التاسع والعاشر الميلاديين ( = ٨٤/٣ )

- ١ - محمد بن زكريا الرازي .
- ٢ - اسحق بن سليمان الاسرائيلي .
- ٣ - خلف الطولوني .

أطباء القرن العاشر للميلاد ( = ٨٤ )

- ١ - أحمد بن محمد الطبري .
- ٢ - أعين بن أعين .
- ٣ - جبرائيل بن عبيد الله بن نجيتشوع .
- ٤ - محمد بن أحمد التميمي .
- ٥ - ابن مندويه الأصفهاني .
- ٦ - موسى بن هرون .
- ٧ - علي بن عيسى الكحال .
- ٨ - عمار بن علي الموصللي .

## جابر بن حيان

إن أقدم هؤلاء المؤلفين هو جابر بن حيان الذي وصلتنا بعض آراءه في ( العين ) والتي تدلّ على مدى تأثيره بجالينوس في مسألتي تشريح العين ووظيفتها .

عاش جابر في أواخر القرن الثامن الميلادي ولعل وفاته كانت في أواخر هذا القرن أو أوائل القرن التاسع .

ويشير جابر في مؤلفه الذي ألفه في باكورة ما كتب ( كتاب إخراج ما في القوى إلى الفعل ) إلى كتاب سبق له أن ألفه ( كتاب العين ) .

ولما كان جابر في أوائل أيامه قد اشتغل بالكيمياء دون الطب ، ثم اهتم بالطب متأخراً فإننا لا نعرف ما إذا كانت آراؤه في ( تشريح العين ووظيفتها ) قد تغيرت بين الزمن الذي وضع فيه كتابه ( الإخراج ) والزمن الذي صنف فيه كتابه ( البحث ) الحافل الانتقادات العلمية تجاه جالينوس .

وكتاب العين لم يصلنا للأسف ، لذلك فإننا لا نستطيع بعد أن نحكم على المادة العلمية المتعلقة بأمراض العين عند جابر حكماً نهائياً .



## ماسرجويه الجنديسابوري

عاش في أواخر القرن الثامن الميلادي ( = ٧٢ هـ ) ولحق القرن التاسع ، وتوفي في مطلعته . وهو مسيحي من جنديسابور . لذلك أشرنا إليه بهذا الاسم تمييزاً له عن ماسرجويه البصري الذي كان يهودياً والذي اقتبس عنه الرازي في ( الحاوي ) مشيراً إليه بعبارة : ( قال اليهودي )

ولولا عبارة الرازي هذه لما نسبنا الأول منهما بأنه يهودي والثاني بأنه مسيحي . ذلك لأن حضارة هذه الأمة تميزت بأنها قامت على أكتاف الجميع ولم تعرف تفرقة بين أصحاب الأديان المختلفة . ساوت بين الأمم - ووحدت بين الشعوب . . لا فضل لعربي على أعجمي إلا بالتقوى والناس سواسية . . ولدتهم أمهاتهم أحراراً .

ولماسرجويه الجنديسابوري ( كتاب في العين ) ذكره عبد المسيح الكحال الحلبي في القرن الثامن عشر باعتباره أحد مراجع كتابه ( الكامل ، في طب العين ) كما رآه الأب بولص سباط في مطلع هذا القرن في مكتبة نحاس الخاصة في حلب . وبعد سباط لم ير أحد هذا الكتاب ، ولا نعرف مصير مخطوط حلب .

وكان الرازي قد اقتبس في الجزء الثاني من الحاوي فقرة في ( العين ) نسبة إلى ماسرجويه دون أن يذكر اسم الكتاب الذي أخذت منه .

ونحن - بطبيعة الحال - لا نستطيع أن نحكم على الدور الذي نهض به ماسر جويه الجند بسابوري في تطور طب العميون العربي قبل أن نرى كتابه .

ونأمل أن نرى هذا الكتاب الذي صار عمره الآن اثني عشر قرناً والذي قاوم الضياع والفتاء وعمرٌ حتى مطلع هذا القرن واحتفظ بأهميته . رجحاً يقتبس منه من عصر الرازي ( القرن العاشر للميلاد ) وحتى أيام عبد المسيح الكحال ( في القرن الثامن عشر للميلاد ) .

ولا ندري كيف سيظهر هذا الكتاب ثانية إلى النور بعد اختفائه . لكن ظهوره سيهني الكثير بالنسبة إلى مؤرخي الطب .

. . .

وبمناسبة ذكر عبد المسيح الكحال الحلبي . وكتابه ( الكامل في طب العين ) . . فإنه لا بد لنا أن نعرف بهذا الطبيب وكتابه .

والأمر نفسه ينطبق على الأب بولص سباط . . فلا بد لنا أن نعطي لمحة عن كتابه الهام الذي استعرض فيه المخطوطات العربية في مكتبات حلب الخاصة والمعروف ( بالفهرست ) .

وسوف نرجى ذلك قليلاً .

★ ★ ★

## جبرائيل بن بختيشوع

هو ثالث الأسماء اللامعة في عائلة بختيشوع الشهيرة في تاريخ الطب العربي . . وهو حفيد جورجيس بن جبريل بن بختيشوع رأس هذه الأسماء .

### جورجيس

كان جورجيس طبيباً لامعاً في جند يسابور استدعاه الخليفة العباسي المنصور إلى بغداد لكي يعالجه . .

وقد كتب جورجيس بالسريانية عدداً من الكتب الطبية قبل مجيئه إلى بغداد .

ونقل الرازي في ( الحاوي ) فقرات مقتبسة عن كتب جورجيس . . بعضها يختص بطب العين .

ومن كتب جورجيس ( الكتّاش ) الذي ترجمه حنين بن اسحق إلى العربية .

كان جورجيس شيخاً كبيراً حينما جاء إلى بغداد . . ثم غادرها بعد أن أقام بها ثلاث سنوات إلى مدينته جند يسابور حيث توفي .

\* \* \*

## بختيشوع بن جورجيس

خلف بختيشوع والده في إدارة مستشفى جند يسابور . ثم استدعي إلى بغداد في زمن الرشيد . حيث قضى . فيها بقية أيام حياته . وتوفي هناك ٨٠١ م .

وكتب بختيشوع كتاباً طبياً كما كتب ( كتاب التذكرة ) .  
وقد حفظ لنا ( الحاوي ) فقرات عديدة مقبسة من كتب بختيشوع ..  
بعضها يتعلق بالكحل .

• • •

## جبرائيل

وهو ممثل الجيل الثالث في هذه الأسرة . . أصبح طبيباً للرشيد والأمين والمأمون . . وتعرض لغضبهم مراراً عديدة . وفي كل مرة كان يعاد له اعتباره .

كتب جبرائيل ( مقالة في العين ) ذكرها عبد المسيح الكحال في قائمة مراجع كتابه ( الكامل ) . كما رأها الأب سباط في مكتبة الجراح الخاصة في حلب .

• • •

## جبرائيل كمال المأمون

ذكره القفطي وابن أبي اصيبعة . وكان بمثابة طبيب العيون الخاص بالخليفة المأمون .

له ( كتاب في العين ) ذكره عبد المسيح في قائمة مراجعه . . كما شاهده سباط في حلب .



# عبد المسيح

## كتاب القرن الثامن عشر

لا بدّ لنا هنا أن نعرّف بعبد المسيح الكحال الحلبي وبكتابه ، وذلك بعد أن تردد ذكر اسمه .

هو أحد أواخر المؤلفين العرب الكبار في الكحل ، عاش في حلب في القرن الثامن عشر ووضع كتابه ( الكامل في طب العين ) عام ١٧٧٣ .

وتبتدى أهمية هذا الكتاب بالدرجة الأولى في أنه يشير إلى أن التأليف في الكحل لم ينقطع حتى القرن الثامن عشر .

وذكر عبد المسيح في مطلع كتابه أسماء للمراجع التي اعتمدها . وأقدم هذه المراجع يعود تاريخه إلى القرن الثامن الميلادي . ويعود عهد أحدثها إلى القرن الرابع عشر .

وقائمة المراجع هذه شديدة الأهمية بالنسبة إلى تاريخ الطب العربي . فهي أغنى من تلك القائمة التي يذكرها خليفة بن أبي المحاسن الحلبي في القرن الثالث عشر الميلادي في مطلع كتابه ( الكافي في الكحل ) . والتي نبّه هير شبرغ إلى أهميتها ، وكيف أنها تشير إلى المستوى العالمي الرفيع الذي يتمتع به مؤلف في العصور الوسطى يدري معنى أن يسجل أسماء المراجع التي استعملها في تأليف كتابه .

فقد بلغ عدد الكتب في قائمة خليفة عشرين كتاباً بينما تزهو قائمة عبد المسيح بستة وعشرين مرجعاً قيماً . بعضها كتباً نظن أنه فقد منذ أمد بعيد ولم يبق لنا إلا اسمه : ومن قائمة خليفة يتأكد لنا أن هذه الكتب ظلت موجودة في حلب حتى القرن الثامن عشر .

وبعض هذه المؤلفات لا نعرف أن أحداً أفاد منها أو رجع إليها أو رآها إلا صاحبها الحلبي . عبد المسيح الكحال .

وهذه المراجع تشير إلى أن طب العيون في حلب ظل يعتمد على مصادر عربية حتى القرن الثامن عشر .

ولا عجب فقد شهد هير شبرغ أن أوروبا ظلت تنتظر حتى القرن الثامن عشر لكي يظهر فيها كتاب في الكحل يعادل في أهميته كتاب علي بن عيسى ( تذكرة الكحالين ) الذي أطل على الأطباء ودارسي الطب مع مطلع القرن الحادي عشر .

ووجود هذه المؤلفات في متناول يد عبد المسيح الحلبي يشير إلى مدى غنى مدينة حلب بالتراث الطبي العربي .

لذلك لا نستغرب هذا العدد الكبير من كتب الكحل الذي أتبع لسباط أن يراه في مكتبات حلب الخاصة في مطلع هذا القرن .

لقد رأى سباط في أكثر من خمس عشرة مكتبة خاصة في حلب حوالي ستين كتاباً من كتب الكحل العربية يتراوح زمن تأليفها بين القرن الثامن الميلادي والقرن الثامن عشر .

بعض هذه الكتب لا نعرف له وجوداً إلا من رواية سباط . . وكان يعتقد أنه ضاع من زمن بعيد . وبعضها كتب في عهد عبد المسيح الكحال

مؤكداً اعتماد حلب في الكحل على تراثها الخاصّ ومشيراً إلى تأخر وصول طب العيون الأوروبي من الغرب إلى الشام حتى ما بعد ذلك العصر .

وقد أورد سباط أسماء هذه الكتب مع وصف موجز لها في كتابه الهام المشهور بالفهرست الذي كتب عن ( مكتبات حلب الخاصة ) .

وقد تكون الكتب التي رآها الأب سباط هي النسخ نفسها التي استعملها عبد المسيح الكحال وقد بدأت رحلتها في القرن الثامن عشر من المكتبة أو المكتبات التي استعملها فيها عبد المسيح إلى القرن العشرين حيث استقرت في عدد من المكتبات الحلبية الخاصة ، وفي هذه الحال فإن هذه المخطوطات تكون فريدة حقاً .

وقد تكون نسخاً أخرى . مما يشير إلى وجود أكثر من نسخة من المخطوط الواحد في حلب .

وكتاب عبد المسيح الكحال بدوره لا نعرف عنه إلا التقرير المختضب الذي كتبه سباط حينما رآه في مكتبة باسيل الخاصة في حلب .

ومن المؤسف أن مكتبات حلب الخاصة هذه لم تعد معروفة اليوم . . . لقد انقرض أصحابها أو هاجروا من مدينتهم . وبعض الأسر التي كانت تمتلك هذه المكتبات لم يعد لها ورثة يمكن أن يعرفوا شيئاً عن مصير محتويات مكتبة الأسرة .

المهم . . . أن هذه المكتبات قد اختفت بكل مخطوطاتها وغيّبت معها كل هذه الثروة العلمية التي لا تقدر بثمن .

ففي هذه المكتبات مخطوطات فريدة وسوف نذكر أسماء بعض هذه الكتب في الصفحات القادمة .



ونأمل أن يأتي اليوم الذي تعود فيه هذه المخطوطات إلى الظهور .  
فمن المؤلم حقاً أن يقاوم كتاب كل مصائب الدهر . وينجو من الضياع  
ومن الحريق ، ويفلت من هولاكو ومن تجار الآثار والعاديات ويصمد  
أمام عوامل الفناء حتى القرن العشرين حيث يظن أنه وصل إلى شاطئ  
السلامة والخلود ، وحيث ينتظره جيش من المختصين في التراث العربي  
وفي تاريخ العلوم وهناك يلتقي مصيراً مظلماً . . بين أيدي الجهلة أو  
التجار الجشعين الذين يبيعون إلى خارج الوطن تراث أمتهم .

ان عودة هذه المخطوطات الحلبية إلى الظهور سوف يغني التراث  
العلمي القومي تماماً كما سيغني تراث البشرية العلمي .

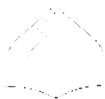
\* \* \*

## عيسى بن يحيى بن إبراهيم

كان تلميذاً لحنين بن اسحق عمل معه في ترجمة الكتب الطبية .  
وعليه تعلّم الطب  
وقد كتب ( مقالة في العين ) شاهدها سباط أيضاً في حلب

## ثابت به قررة

ثابت بن قررة العالم الحراني العظيم وصلتنا مقاطع في الكحل منسوبة إليه . ولكن صحة نسبتها إليه تعتبر إحدى المشكلات في تاريخ العلوم . وبسبب هذه المشكلة ونظراً لأهميتها فسوف نخصص لثابت فصلاً مستقلاً .



## حبش

من المؤلفين في الكحل حبش بن الحسن الأعسم اللمشتقي . الترجمان العظيم وابن أخت حنين بن اسحق وساعده الأيمن في الترجمة . وأحد أنبغ تلامذته .

كتب حبش كتاباً في الكحل سماه . ( تعريف أمراض العين ) وقد ظلّ هذا الكتاب موجوداً حتى القرن الثالث عشر الميلادي حيث ذكره الكحال الحلبي : خليفة بن أبي المحاسن ، باعتباره أحد المراجع التي اعتمد عليها حينما ألف كتابه ( الكافي في الكحل ) .

ونحن لا نعرف اقتباسات من هذا الكتاب بين القرنين العاشر والثالث عشر الميلاديين . كما لم نعرّ على أي ذكر له .

ثم نجد ذكره في قائمة أسماء مراجع خليفة ، فقد خصه خليفة بوصف موجز . بينما لا يصف أي كتاب آخر في قائمة مراجعه - قال : ( . . . ) وكتاب لحبش ابن أخته وضعه لتعريف أمراضها ، وذلك أنه وضع شكل العين وشكل مرضها كالظفرة الكبيرة والظفرتين الملتفتين والعين المسبولة وما أمكنه وضع أمراضها في التشكيل ، وسماه كتاب تعريف أمراض العين ) .

ومن هذا الوصف يمكن لنا أن نفهم أن هذا الكتاب المزيّن بالصور التوضيحية كان بمثابة أطلس لأمراض العين . أو على الأقل كان كتاباً في شرح المصطلحات الفنية . فهو يذكر الاصطلاح الطبي ثم يعرف به ، أي أنه كان قاموساً للمصطلحات المختصة بأمراض العين .

ولما كان هذا الكتاب مزيناً بالصور الفنية فإننا نستطيع أن نفهم لماذا كان من الصعب استنساخه .

فقد كان الوراقون يميلون إلى العمل في نسخ الكتب البسيطة . فكثرت نسخ الكتب المختصرة بينما قلّت نسخ الكتب المطوّلة . وقلّت نسخ الكتب الموثّقة بالأشكال التوضيحية سواء كانت هذه الأشكال أدوات جراحية أو مصوراتٍ تشرّحية أو رسوماً هندسية أو بصرية أو أشكالاً نباتية .

وربما كان من الأسباب التي دعت الأطباء إلى عدم الاهتمام بهذا الكتاب هو أنهم عرفوا الجهد الشخصي الذي قام به حبّيش في إخراج كتابي خاله حنين ( العشر مقالات في العين ) و ( المسائل في العين ) وقارنوا بين اتساع كتابي الخال حنين واختصار كتاب حبّيش .

والعرب يميلون في حكمهم على الكتب إلى اختيار الصنف الموسّع والأقرب إلى الاكتمال والموثوق ويعرضون عن الملخصات والمشجّرات . وهكذا قدّر لحبّيش أن يعيش في كنف خاله . وألا يخرج من دائرة ظلّه .

وانصافاً لحبّيش لا بدّ من القول أنه ساعد خاله على إخراج كثير من كتبه الطبية فوضعها في شكلها النهائي .

وربما كان مناسباً أن نكرر هنا وصف حنين لابن أخته حيث يقول : « ان حبّيشاً ذكياً مطبوع على الفهم ، غير أنه ليس له اجتهد بحسب ذكائه ، بل فيه تهاون : وان كان ذكاؤه مفرطاً وذهنه ثاقباً » .

\* \* \*

# تاويزي أرسقف والفكر

عاش في القرن التاسع الميلادي وقد كان مهتماً بالطب . وترك لنا  
( مقالة في العين ) شاهدها سباط في حلب .

## قسطا به لوقا

قسطا بن لوقا البعلبكي ، الترجمان العظيم ذو العبارة الجيدة . والطبيب الخاذق كما يقول ابن أبي أصيبعة ، عاش أيضاً في نهاية القرن التاسع للميلاد ، وتوفي في مطلع القرن العاشر . وترك لنا كتاباً واحداً على الأقل في الكحل : ( كتاب في تركيب العين وعللها ) ، هذا الكتاب رآه سباط في حلب كما رأى أيضاً لقسطا ( رسالة في تركيب العين واطهار حكمة الله فيها ) ولكن سباط لا يقول لنا ما إذا كان هذان المؤلفان عملاً واحداً ، أم أن الرسالة جزء من الكتاب . وبظل هذا الأمر مجهولاً إلى أن يقيض الله لنا أن نرى من جديد هذين الأثرين اللذين غابا في حلب .

وعلى الرغم من أن ابن أبي أصيبعة يقرّط قسطا بن لوقا ويسوق لنا قائمة طويلة بمؤلفاته إلا أنه لا يذكر له شيئاً من الآثار في حقل الكحل .

وابن أبي أصيبعة يعكس في ثنائه على قسطا ما امتدحه به ابن جليل وابن النديم في القرن العاشر الميلادي ( الرابع الهجري ) .

وإلى جانب أهميته طبيباً يجمع المؤرخون على الإشادة بتضلّع قسطا في الحساب والهندسة والفلك إضافة إلى المنطق والفلسفة .

وقد اقتبس عنه في الطب الرازي وابن الجزار .

# الرازي

ومن الأطباء العظام الذين عاشوا بين القرنين التاسع والعاشر الميلاديين  
محمد بن زكريا الرازي الذي استحق منزلة خاصة بين الأطباء وسوف  
نخصه ببحثٍ تفرد له .  
كما أن كتابه ( الحاوي ) يستحق بحثاً آخر يفرد له .





# الإسحق بن سليمان

ولد أبو يعقوب إسحق بن سليمان الاسرائيلي في أسرة يهودية في مصر . وبدأ حياته طبيباً للعيون ، ومارس الطب العام ثم انتقل إلى القيروان في عهد زيادة الله بن الاغلب ( في مطلع القرن العاشر للميلاد ) حيث واصل تعلمه في حقل الطب على إسحق بن عمران ، وعاصر عبيد الله المهدي مؤسس الدولة الفاطمية .

وقد تتلمذ عليه ابن الجزار ، ويخبرنا ابن جليجل أن الاسرائيلي عاش حتى جاوز للثلاثه .

وعلى الرغم من اشتغال الاسرائيلي بالطب والفلسفة إلا أن شهرته بين الأطباء العرب جاءت من كتابه ( الحميات ) الذي ذاع صيته وأثنى عليه علي بن رضوان . والذي تُرجم إلى اللاتينية والعبرية .

وإسحق بن سليمان هو مؤلف أضخم كتاب في التراث العربي في موضوع منافع الأغذية والحمية . ( كتاب الأغذية )

وكان قسطنطين الإفريقي قد ترجم بعض كتب إسحق بن سليمان إلى اللاتينية فيكون الاسرائيلي بذلك أحد أوائل الأطباء العرب الذين تُرجمت مؤلفاتهم إلى اللاتينية منذ القرن الحادي عشر .

وفي عداد الكتب الطبية التي خلفها لنا إسحق بن سليمان ( مقالة في الكحل ) لم تصل إلينا مع الأسف وإن كان سباط قد شاهدها .

# خلف الطولوني

ومن المؤلفين في الكحل خلف الطولوني . عاش في مصر في أواخر القرن التاسع وكتب كتاب ( النهاية والكفاية ) في تركيب العينين .

وقد ظن ماير هوف أن هذا الكتاب قد ضاع منذ زمن طويل . إلا أن سباط فاجأنا بأنه رأى نسخة منه في حلب . . كما ذكر أيضاً أن عبد المسيح الكحال اعتمده مرجعاً لكتابه .

## أحمد بن محمد الطبري

عاش أبو الحسن الطبري في مطلع القرن العاشر للميلاد فعاصر ركن الدولة ، وتعلم على أبي ماهر موسى بن يوسف بن سيار ، فكان بذلك زميلاً لعلي بن العباس المجوسي صاحب الكتاب الملكي ( كامل الصناعة الطبية ) . وتوفي حوالي ٩٨٥ ميلادية .

وقد كان سريراً بارزاً غزير التجربة وغني الأفكار .

ألف كتاباً هاماً سماه ( المعالجات البقراطية ) يقع في عشر مقالات . أفرد منها المقالة الرابعة لأمراض العين وهي تتألف من أربعة وخمسين باباً . ولحسن الحظ فقد وصلنا هذا الكتاب إلا أنه لم يدرس بعد الدراسة اللازمة :

وكتب أبو الحسن الطبري ( مقالة في طب العين ) لم يأت أصحاب المصادر على ذكرها إلا أنها ظلت حتى مطلع هذا القرن محفوظة في مكتبة باميل الخاصة في حلب . حيث شاهدها سباط وذكرها في ( الفهرس ) .

وربما كانت هذه المقالة هي تلك التي ذكرها عبد المسيح الكحال الحلبي في آخر قائمة مراجع كتابه ( مقالة الطبري وغيرها ) .

## أُحْيِينَا بِهِ أُحْيِينَا

عاش في مصر في العصر الفاطمي . وتوفي عام ٩٩٥ م .

ألف في الكحل كتابين لم يصلنا إلينا مع الأسف : الأول ( كتاب  
في أمراض العين ومداواتها ) يرجع إليه عبد المسيح الكحلّ . والثاني  
( امتحان الكحل ) رجع إليه كل من صلاح الدين بن يوسف الحموي  
وخليفة بن أبي المحاسن الحلبي في القرن الثالث عشر الميلادي .



## جبرائيل بن حبيب الله بن بختيشوع

هو ممثل الجيل السادس من أسرة بختيشوع الشهيرة ووالده عبيد الله لم يكن طبيباً .

ولد جبرائيل عام ٩٢٣ للميلاد ( = ٣١١ للهجرة ) . وتعلم الطب في بغداد ثم دعاه عضد الدولة البويهي إلى شيراز حيث عمل في الطب واهتم كثيراً بالفلسفة . ثم توفي في ميافارقين عام ١٠٠٦ ميلادية ( = ٣٩٦ للهجرة ) .

وذكر له ابن أبي أصيبعة وبولص سباط رسالة ( في عصب العين ) ، لم تصل إلينا .

وربما كان من المناسب أن نعطي هنا لمحة عن ( شجرة عائلة ) بختيشوع التي تكرر الآن ذكر أطبائها العظام .

جورجيس بن جبريل بن بختيشوع ( توفي بعد ٧٦٨ )

( رئيس أطباء مستشفى جند يسابور )

( رأس الأسرة )

( صاحب الكناش )

بختيشوع ( توفي عام ٨٠١ م )

( رئيس أطباء مستشفى جند يسابور )

( جاء إلى بغداد في زمن الرشيد )

( صاحب الكناش والتذكرة )

جبرائيل ( توفي عام ٨٢٧ )  
( طبيب الرشيد والأمين والمأمون )  
( صاحب : مقالة في العين )

بختيشوع ( توفي عام ٨٧٠ م )  
( طبيب المأمون )

عبيد الله ( لم يكن طبيباً )

جبرائيل ( توفي عام ١٠٠٦ م )  
( طبيب عضد الدولة البويهى )  
( صاحب : رسالة في عصب العين )



بختيشوع

\* \* \*

# التميمي

أبو عبد الله محمد بن أحمد بن سعيد التميمي . من أطباء القدس .  
تعلم بها على جده سعيد وعلى أحد الرهبان ، واشتغل بالطب في الرملة  
ثم ارتحل إلى مصر حيث عمل عند الوزير الفاطمي يعقوب بن كلثوم  
المتوفي عام ( ٩٩٠ ميلادي ) .

ولا نعرف سنة وفاته على وجه الدقة ولكن من المؤكد أنه توفي  
في الربع الأخير من القرن العاشر الميلادي .

ويحدد بعضهم تاريخ وفاته في عام ٩٨٠ ميلادي .  
وكتب التميمي كتاب ( المرشد إلى جواهر الأغذية وقوى المفردات  
من الأدوية ) .

ونحن ندين إلى لوسيان لوكليز الذي عرّفنا بهذا الكتاب .  
نقل التميمي عن ( كتاب الأحجار ) لابن الجزّار القيرواني وعن  
إسحق بن سليمان الإسرائيلي .

وأظهر في كتابه ( المرشد ) قدرته في تركيب الأدوية وفي تدبير  
الحمية الغذائية . ونجد في كتابه هذا عدداً من الأدوية المعدنية .  
وعن هذا الكتاب اقتبس ابن البيطار سبعين مرة .

وقد تأثر التميمي بجالينوس أكثر من تأثره بديو سقوريدس ، ومع  
ذلك نجده يعارض جالينوس في أحد آرائه .

أما في الكحل فقد كتب التميمي ( مقالة في ماهية الرمد وأنواعه  
وأسبابه وعلاجه ) .

## رسالة مندويه للأصفهاني

ينتمي أبو علي أحمد بن عبد الرحمن بن مندويه ، إلى إحدى البيوتات العريقة في أصفهان . وكان والده شاعراً معروفاً :

وقد توفي ابن مندويه عام ١٠١٩ م ( = ٤١٠ هـ ) . وهو مؤلف ( رسالة في أوجاع الأطفال ) التي ندين بمعرفة محتواها إلى الأستاذ يوسف ذنون فقد بين أهميتها في ( تاريخ طب الأطفال ) .

وتحتوي هذه الرسالة على فقرات في ( طب العيون عند الأطفال ) . وتعتبر هذه الفقرات من أقدم ما كتب في هذا الموضوع .

ولابن مندويه ( رسالة في تركيب طبقات العين ) ذكرها ابن أبي أصيبعة وعبد المسيح الكحلّال وسباط .

وإله أيضاً ( رسالة في علاج انتشار العين ) ذكرها ابن أبي أصيبعة . وانتشار العين هو ( اتساع الحدقة ) . وقد كان العرب يعتبرون ( اتساع الحدقة ) مرضاً وليس عرضاً . ولكنهم ميزوا بين اتساع الحدقة الخلقي ( وعرفوا إنذاره السيء ) وبين اتساع الحدقة العارض القابل للمعالجة .

كما عرفوا أن ( انتشار العين ) قد يحدث عن رضّ يصيب المقلة . وأدركوا مدى خطورة هذا المرض .

ولابن مندويه ( رسالة في علاج ضعف البصر ) رآها سباط في مكتبة نحاس في حلب .



# موسى بهرون

لا نعرف شيئاً عن حياة هذا المؤلف ولا متى عاش .

وتحتفظ مكتبة ( نور عثمانية ) في اسطنبول بمخطوط فريد لكتاب  
ألفه موسى بن هرون في الكحل اسمه ( كتاب في علم العين ) .

والتصفح السريع لهذا الكتاب المنوَجَر يشير إلى أنه كتب على أسلوب  
التصنيف القديم . غير متأثر بالتجديد الذي جاء به علي بن عيسى الكحال  
وعمار بن علي الموصلي . مما يوحي بأن هذا الكتاب يعود إلى أواخر  
القرن العاشر أو أوائل القرن الحادي عشر للميلاد .

اللافتات

لقد اشتهر المؤلفون اعرب بأمانتهم في ذكر مصادر معلوماتهم،  
واسناد كل حقيقة علمية إلى صاحبها .

لقد درجوا على ذلك كما درج الرواة على استقصاء مصدر كل  
خبر وكل حديث .

لذلك فإنه يمكننا بمطالعة المؤلفات التي صدرت في القرن العاشر  
مثلاً : أن نعرف أسماء عدد كبير من الأطباء الذين عاشوا قبل القرن  
العاشر بفضل ورود أسمائهم إلى جانب المقتبسات التي نقلت عنهم في  
هذه المؤلفات وأحسن مثل نعطيه على ذلك هو كتاب ( الحاوي ) :

# الحاوي

لقد كان الرازي قارئاً شغوفاً اطلع على معظم ما توفر في عصره من ترجمات ومؤلفات في الطب .

وصنف هذه الثروة الهائلة التي تجمعت بين يديه وبوبها بشكل مبني . فأصبحت بمثابة مكتبة خاصة صغيرة أو ( أرشيف ) ( ملف ) . وقد كان يعنون كل اقتباس ويعزوه إلى صاحبه .

وأضاف الرازي ، الذي كان طبيباً ممارساً، تجاربه وملاحظاته الشخصية من خلال معاناته اليومية بصفته طبيباً . . وأستاذاً للطب ، إلى هذه المكتبة معبراً عن أفكاره ب فقرات قصيرة ومعنونة إياها بكامة ( لي ) تمييزاً لها عن الفقرات المقتبسة من تجارب الأساتذة الآخرين التي قرأها في مؤلفاتهم المكتوبة بالعربية أو المترجمة إلى العربية .

واعتمد الرازي على مكتبته هذه في تأليف كتبه المتأخرة ثم توفي عام ( ٩٢٥ م = ٣١٣ هـ ) دون أن يتاح له أن يستفيد أغراضه من مكتبته هذه .

وقد بادر ابن العميد ( المتوفى سنة ٣٦٠ هـ = ٩٧٠ م ) وزير ركن الدواة . فطلب إلى بعض تلامذة الرازي أن ينشروا ( الحاوي ) فسارع هؤلاء إلى ترتيب هذه ( المسودات ) وإخراجها في أكثر من ٢٥ جزءاً . وهكذا رأى الكتاب النور . وجاء موسوعة ضخمة في الطب ، نهل منها

كل من كتب في الطب بلا استثناء منذ القرن العاشر وحتى القرن الخامس عشر .

وبفضل ( دائرة المعارف العثمانية ) في حيدر آباد الدكن فإننا نمتلك اليوم هذا الكتاب مطبوعاً .

أما الإقتباسات المنسوبة إلى أصحابها التي نحن بصدددها الآن ، فإننا لا نحتاج إلى أكثر من نصف صـ من هذا الكتاب . . لكي نقف على أسماء عشرات المؤلفين والكتب التي وردت في ( الحاوي ) فيه نجد أسماء الأساتذة الذين كتبوا باللغة اليونانية أو السريانية أو الهندية . والذين تعلم العرب منهم ، والذين ترجمت كتبهم إلى العربية قبل القرن العاشر . ونعثر فيه على أسماء أطباء عرب ضاعت مؤلفاتهم . ولم يبق من تراثهم إلا الإقتباسات التي جاءت في ( الحاوي ) .

وإذا أحسنّا جمع المقتبسات المنسوبة إلى بعض المؤلفين وترتيبها . فإننا نستطيع أن نعيد إلى الحياة جزءاً لا بأس به من مؤلفاتهم الضائعة . ولننط أمثله على ذلك . وهي كثيرة ، ولنبدأ بأحد أهمها .

### كتاب أهرن القس

نقد ازدهرت مدرسة الطب في الاسكندرية بين القرن الخامس والقرن السابع الميلاديين وكانت تدرس الفلسفة إلى جانب الطب .

وعمل فيها عدد كبير من الأساتذة الذين اشتهروا بأنهم قاموا بإعداد سلسلة من الكتب لأغراض تدريسية . . بمثابة مقررات لطلاب الطب . كان ينبغي على الطلبة أن يقرؤوها بشكل منهجي لإستيعاب الطب الجالينوسي . وقد سمى العرب هذه الكتب جوامع الاسكندرانيين ،

وفيهما شروح أو اختصارات لأشهر كتب جالينوس البالغ عددها ستة عشر كتاباً ولكنها جاءت بإخراج جديد تماماً .

ومن الأساندة الذين قاموا بإعداد ( جوامع الاسكندرانيين ) هذه .

يوحنا الاسكندري

فوسبوس

انقيلالوس

مارينوس

أهرن القس

وقد عرف العرب هذه الكتب وترجموها ونظروا إليها نظرة احترام .

وقد ضاع الأصل الإغريقي الذي كتبت به هذه الكتب ولم يبق إلا ترجماتها العربية .

ولكن بعض هؤلاء الأساندة الاسكندرانيين قام أيضا بتأليف كتب طبية خاصة . . . من هذه كتب ( الكناش ) الذي ألفه ( أهرن القس ) باللغة اليونانية والذي يقع في ثلاثين مقالة . ثم قام فوسبوس بترجمة هذا الكتاب إلى اللغة السريانية .

وهذا الكتاب هو أقدم كتاب طبي ترجم إلى اللغة العربية .

فقد ترجمه ماسر جويه البصري في عهد الخليفة مروان بن الحكم ( ٦٨٤ - ٦٨٥ م ) وأخرجه الخليفة عمر بن عبد العزيز بعد أكثر من ثلاثين عاماً للناس ، فانتشر الكتاب بعد ذلك .

وكما ضاع الأصل اليوناني للكتاب ضاعت الترجمة السريانية ولعل آخر من قرأ هذه الترجمة وترك لنا أخباراً عنها هو العلامة ابن العبري ( ت سنة ٦٨٥ هـ القرن ١٣ م ) .

وكذلك ضاعت الترجمة العربية لهذا الكتاب الذي اشتهر عند العرب باسم ( كناش أهرن القس ) . ولعل آخر خبر وصلنا عن مؤلف استعمل نسخة كاملة من هذا الكتاب يعود إلى عهد الرازي . الذي نفهم من أسلوبه أن نسخة مكتملة من الكتاب كانت بتصرفه .

فإذا عدنا إلى الحاوي وجمعنا منه المقتبسات التي أوردها الرازي . . فإننا نستطيع أن نرمم قسماً من الكتاب .

وإذا كانت أهمية ( كناش ) أهرن القس بالنسبة إلى مؤرخي الطب العربي تأتي من أنه أول كتاب طبي ترجم إلى العربية . . فإن أهمية ماسر جويه البصري لا تأتي من أنه أول مترجم ترجم كتاباً طبياً إلى العربية فحسب . بل تأتي من أنه أول مؤلف في الطب العربي . فقد أضاف ماسر جويه إلى مقالات الكناش الثلاثين مقالتين من وضعه .

هاتان المقتبستان ضاعت أيضاً . ولكن ( الحاوي ) نقل منها لحسن الحظ عدداً كبيراً من الاقتباسات . بعضها يختص بالعين ونجدها في الجزء الثاني من الحاوي .

ويمكن لنا بجمع هذه الاقتباسات أن نأخذ فكرة عن هذا الطبيب البصري الذي كان أول من كتب أبحاثاً طبية بالعربية .

إضافة إلى ذلك فقد أصبح كناش أهرن القس نموذجاً نسج على منواله عدد من أساتذة جند يسابور بدءاً من عام ٧٥٠ م وكذلك

عدد من المؤلفين العرب . ولعل أقدم ما وصل إلينا من المؤلفات العربية هو ( فردوس الحكمة ) للطبري ( والنخيرة ) المنسوب إلى ثابت :

وإذا أردنا أن نستعرض أسماء مؤلفين آخرين توفوا قبل بداية القرن التاسع أو في السنوات الأولى من هذا القرن . وجاءت أسماؤهم في الحاوي مع عدد كبير من الاقتباسات . فإننا نذكر تياذوق طبيب الحجاج ، وأبي جريج الراهب ، وأبي هلال الحمصي ، وماسر جويه الجند يسابوري ، ويحيى بن البطريق الترجمان المعروف . وعيسى ابن حكيم الذي يسميه الرازي أحياناً مسيح الدمشقي .

كما نذكر جورجيس بن جبريل بن بختيشوع الذي كان أستاذاً للطب في جند يسابور . واستدعاه الخليفة العباسي المنصور إلى بغداد ( وهو شيخ طاعن في السن ) ليعالجه من مرض أصاب معدته . فعمل في بغداد حوالي أربع سنوات . ثم عاد إلى مدينته حيث توفي .

ونذكر أيضاً ابنه بختيشوع الذي خلف والده في مدرسة جند يسابور . ثم استدعي إلى بغداد عام ٧٨٧ م ولمع اسمه كطبيب مبرز في بغداد .

وبطبيعة الحال فإن عدد الفقرات المقتبسة عن كل من هؤلاء المؤلفين في ( الحاوي ) تتفاوت بين مؤلف وآخر .

ومن البديهي أن هذا العدد لا يعكس صورة حقيقية عن حجم الكتاب الذي أخذت منه ولا عن مدى أهمية المؤلف ولا عن نظرة الرازي إليه وتقييمه لأعماله الطبية .

فعدد الاقتباسات التي أخذت عن بختيشوع بن جورجيس تزيد على الثلاثين فقرة .



بينما عدد تلك المنسوبة إلى جورجيس بن جبريل أو إلى تياذوق  
تزيد على الأربعين وهي عند عيسى بن حكم الدمشقي تتجاوز الثمانين .  
أما أبو جريج الراهب . وماسر جويه الجند يسابوري فإن لكل منهما  
ما يزيد على المائة إقتباس في الحاوي . بينما يتصدر القائمة ماسر جويه  
البصري بأكثر من مائة وأربعين فقرة مأخوذة من مقالته اللتين كتبهما  
إضافة إلى كتاب أهرن وحيث يقول الرازي مشيراً إليه قبل كل اقتباس .  
قال ( اليهودي ) مميزاً إياه عن ماسر جويه ( النصراني ) الجند يسابوري .

وإذا أردنا أن نقصر الكلام على الفقرات المتعلقة بطب العيون دون  
الفقرات الطبية العامة : -

فإن بختيشوع بن جورجيس يتصدر القائمة من حيث عدد الفقرات  
التي نستطيع جمعها من الحاوي ( الجزء الثاني ) المخصص لطب العيون .

فقد ذكر الرازي حوالي ثلاث عشرة فقرة . ثم يحيى بعده اليهودي  
بثمانٍ فقرات . ثم تياذوق بأربع فقرات : ثم أبو جريج بثلاث فقرات  
ثم عيسى بن حكم بفقرتين ثم كل من جورجيس بن جبريل بن بختيشوع  
وماسر جويه الجند يسابوري ويحيى بن البطريق بفقرة واحدة .

والرازي حينما يذكر اقتباساته يشير إلى اسم المؤلف أو يذكر  
اسم المؤلف واسم الكتاب الذي أخذ الاقتباس منه . وقد يذكر أحياناً  
اسم الكتاب دون أن يذكر المؤلف .

وباستثناء يحيى بن البطريق الذي نعرف أن الرازي اقتبس عنه  
فقرة في الكحل من كتابه السموم وكذلك عيسى بن حكم الدمشقي

الذي ذكر له الرازي فقرتين في الكحل من كناشه . . فان الفقرات المنقولة عن تياذوق وأبي جريج وجورجيس وبخيشوع وماسر جويه الجند يسابوري لا نعرف مصدرها ، ذلك أن هؤلاء جميعهم كتبوا أكثر من كتاب واحد في الطب .

أما ماسر جويه البصري فإنه لم يكتب إلا المقالتين اللتين ذيل بهما كناش أهرن . وبذلك فإنها لا بد أن تكون مصدر الاقتباسات التي أخذها الرازي وميزها بإشارة ( قال اليهودي ) .

وقبل أن نبتعد عن أطباء القرن التاسع لا بد أن نشير إلى أن كتابين طبيين هامين من المؤلفات التي ظهرت في القرن التاسع قبض الله لها أن نجد في قرننا هذا من يحققها وينشرها .

كتاب فردوس الحكمه لعلي بن ربن الطبري .

وكتاب الذخيرة لثابت بن قرة الحراني .

والكتاب الثاني ما تزال نسبه إلى ثابت موضع أخنورد .

كما يجب أن نشير إلى وجود فقرات في الكحل حفظها الحاي من كتابين من كتاب يوحنا بن ماسويه لم يصل إلينا هما : ( كتاب الكمال والتمام ) ( والكامل في الأدوية ) .

ويحمل بنا أن نشير إلى مؤلف آخر جمع في كتابه عدداً كبيراً من الاقتباسات : إلا أن هذا الكتاب جاء متخصصاً في الأدوية والأغذية لذلك كان يغطي بطبيعة الحال فروع الطب المختلفة التي يغطيها كتاب الحاي .

وعلى الرغم من صغر حجم هذا الكتاب فإنه ينهض بلور شبه بدور الحاي من حيث حفظه لمقتبسات متفرقة لعدد من المؤلفين . .

هذا الكتاب هو ( الجامع لمفردات الأدوية والأغذية ) لابن البيطار المالقي الذي عاش في القرن الثالث عشر للميلاد .

ويقوم هذا الكتاب بدور تكميلي بالقياس إلى دور الحاوي فيما يتعلق بالمقتبسات . .

ولا بد ها هنا من أن ننقل الكتاب بجدول آخر نبين فيه أسماء الأطباء الذين ورد ذكرهم في هذا الفصل والذين كتبوا في الكحل في سياق كتبهم الطبية العامة والذين حفظت لنا أمهات الكتب الطبية بعض فقرات من مؤلفاتهم .

### أطباء القرن الثامن الميلادي ( = القرن الثاني الهجري )

- ماسر جويه البصري ( اليهودي )
- ثيادوق .
- أبو جريج الراهب .
- جورجيس بن جبريل بن بختيشوع .
- بختيشوع بن جورجيس .
- ماسر جويه الجند يسابوري .
- جابر بن حبان .

### أطباء القرن الثامن / التاسع الميلادي ( = الثاني / الثالث للهجرة )

- يحيى بن البطريق .
- عيسى بن حكيم ( مسيح النمشقي )

### أطباء القرن التاسع الميلادي ( - الثالث للهجرة )

- يوحنا بن ماسويه .
- علي بن ربن الطبري .
- يوحنا بن سراييون .
- سابور بن سهل .
- الكندي .
- ثابت بن قره .
- عبدوس .

### أطباء القرن التاسع / العاشر الميلادي ( - الثالث / الرابع للهجرة )

- الرازي .

### أطباء القرن العاشر الميلادي ( - الرابع الهجري )

- ابن الجزار .
- أحمد بن محمد الطبري .
- علي بن العباس المجوسي .
- القمري .
- الزهراوي .



حالی بہ زمین الطبری

# علي بن ربن

ولد عليّ في فارس ونشأ في طبرستان والعراق . ولعب نجمة في البلاط العباسيّ بعيد عام ٨٤٠ م .

وكان سليل أسرة مسيحية اشتهرت بالعلم . فقد كان والده ( سهل ) ذا مركز ديني واجتماعي مرموق . كما كان علماً مهتماً بالفلسفة واللاهوت والطب والفلك . وقد مكّنه علمه ونشاطه من الحصول على اللقب ( اللدنيّ - العلمي ) ربّان : الذي يعني بالسريانية ( المعلم ) ومن هنا جاء الاسم الذي اشتهر به الابن : ( علي بن ربن )

وقد حرص والده ( سهل ) على تعليم ابنه وتنشئته في جوّ علمي وطبيّ . فقام بنفسه على تدريسه الطب والفلسفة واللغات . فتأثر الابن بأبيه وورث عنه شغفه بالعلم والطب .

وحين انتقل الوالد إلى طبرستان بحكم عمله الرسمي . رافقه ابنه إلى هناك . . ولذلك لُقّب بالطبري . .

مارس علي بن سهل ( ربن ) الطبري الطبّ في أول الأمر . ثم عمل مع ( مازيار ) في منصب كبير في دولته . ذلك أن الخليفة المأمون أسند إلى مازيار ولاية طبرستان في عام ٨٣٣ م - وكان مازيار من سلالة ملوكها - ولكن حظ هذا الوالي لم يمّله طويلاً فما لبث أن قُتل بعد خمس سنوات . فذهب علي بن ربن إلى الريّ ثم إلى العراق حيث التحق ببلاط المعتصم بسبب شهرته في الطب . . وبقي هناك طيلة أيام الواثق حتى

عهد المتوكل حيث تمتع في أيامه بحظوة خاصة . . وأصبح من جلسائه .  
وهناك انتهى من تأليف كتابه الشهير ( فردوس الحكمة ) في عام ٨٥٠ م  
( = ٢٣٥ هـ ) .

والمتوكل هو الذي دعا علياً إلى اعتناق الإسلام وشجعه على تأليف  
كتابه ( الدين والدولة ) ( والرد على النصارى ) .

وقد ألف الطبري كتاباً كثيرة أخرى في الطب . . ما يزال بعضها  
موجوداً في المكتبات - التي تحفظ المخطوطات العربية . . ومن هذه  
الكتب كتابه ( حفظ الصحة ) الذي يمكن لنا أن نراه في أوكسفورد . .  
وكتاب ( اللؤلؤة ) في استنبول .

ويحتل الطبري مكانة خاصة في تاريخ الطب العربي بسبب كتابه  
( فردوس الحكمة ) الذي يُعتبر أول موسوعة طبية عربية عالجت  
العلوم الطبية وكل ما يتعلق بها وما يلزم لدراستها بهذا الشمول والفهم  
الذي عهدناه في كتب الطب العربية .

وقد جاء هذا الكتاب طليعة وبداية لسلسلة من المؤلفات الطبية  
الموسوعية . . فبعد نصف قرن وضع محمد بن زكريا الرازي كتابه  
( الطب المنصوري ) . كما كتب عدة أجزاء من كتابه ( الجامع  
الكبير ) . ثم جاء علي بن العباس وألف ( كامل الصناعة الطبية ) . ثم  
أحمد بن محمد الطبري في ( المعالجات البقراطية ) . ثم أخرج تلامذة  
الرازي كتاب ( الحاوي ) ثم جاء ابن سينا بكتابه ( القانون ) .

وإذا كانت الموسوعات المتأخرة قد برزت هذا الكتاب فهذه هي  
شريعة الحياة - المتأخر ينهل من المتقدم والطليعي يمهّد الدرب لمن يأتي بعده.



وقد ترجم للطبري ابن النديم في ( الفهرست ) والبيهقي في ( نعمة صوان الحكمة ) وابن القفطي في ( إخبار العلماء بأخبار الحكماء ) وأخيراً ابن أبي أصيبعة في ( عيون الأنباء ) .

وقد نقل عن ( فردوس الحكمة ) كثيرون بينهم المسعودي في ( مروج الذهب ومعادن الجوهر ) . وياقوت الحموي في ( معجم البلدان ) ، والدميري في ( حياة الحيوان ) .

أما المقتبسات الطبية من فردوس الحكمة فإن صداها ظلّ يتردد في كتب الطب العربية من القرن العاشر مع الرازي في ( الحاوي ) وحتى القرن الخامس عشر عند نفيس بن عوض الكرماني في شرحه لكتاب ( الأسباب والعلامات ) للسمرقندي .

ويشتكي الصديقي - الذي حقق ونشر فردوس الحكمة - من الأخطاء التي وردت في مجال كتابة اسم الطبري، هذه الأخطاء التي تحفل بها الكتب المطبوعة ( والمحققة ) ! . وقد يقع اللوم على المؤلف . وقد يقع على الناسخ . ولكنه في كل حال يقع على المحقق .

ولعل أهم الأخطاء التي تعتور ما جاءت به كتب التراجم وكتب التأريخ حول الطبري هو القول بأنه كان يهودياً . وسبب هذا الخطأ أت من عبارة ذكرها القفطي معتبراً أن اسمه جاء من ( رَين ) والرّين اسم ( لمقدمي شريعة اليهود ) .

وقد انفرد المؤرخ محمد بن جرير الطبري بذكر اسمه صحيحاً دون تحريف ( علي بن رين النصراني ) .

والخطأ الهام الآخر هو الزعم بأن محمد بن زكريا الرازي قد درس الطب على الطبري . وفي الحقيقة أن الرازي وُلِدَ بعد وفاة الطبري ،

ولا يمكن أن يكون الطبري أستاذاً للرازي إلا بمعنى واحد أن يكون قد تلمذ عليه من خلال كتبه درسها وتعلم منها .

وإذا كان الطبري قد راح ضحية سوء الحظ عند قدماء المؤرخين .  
حرفوا اسمه . وبدلوا مذهبه الديني . ولم يحققوا زمن ولادته ومكانها .  
فقد كان محظوظاً في هذا القرن إذ أصبح موضع دراسات متخصصة  
عديدة ، كتب عنه براون Brown ومنغاناMingana والصديقي ومايرهوف  
Meyerhof وسيجل Siggel وشبيس Spies فضلاً عن الدراسات  
العامة في تاريخ الطب العربي التي تناولت سيرته وآثاره عند فو ستفلد  
Wnestenfeld ولوكليبر Leclerc . وبروكلمان Brockelmann  
وسارتون Sarton وسامي حمارنه وسركين وأولمان . كما تُرجمت  
فقرات طبية عديدة من فردوس الحكمة إلى اللغة الألمانية .

### فردوس الحكمة

أحد أهم كتب الطب العربي وأكثرها تنوعاً وشمولاً وغنى .  
جمع فيه المؤلف معلومات كثيرة . ولخص ونقل آراء الأقدمين  
في الطب والعلوم الطبيعية . وعرج على علم الفلك . وعلم النفس ،  
وفلسفة الطبيعة . كما تطرق إلى التنجيم .

والطبري هنا ابن عصره : شأنه في ذلك شأن الكثيرين من مفكري  
العصور القديمة والمتوسطة . تردّد في كتبهم الآراء العلمية إلى جانب  
المعتقدات الخرافية . وهم في فهمهم للطبيعة والحياة يعكسون الموقف  
العقلي إلى جانب بعض التصورات غير المعقولة .

وإذا كان هذا الأمر يبدو طبعياً في ذلك الزمان عند كثير من  
المفكرين . فإنه يخالف القاعدة في كتب الطب العربية .

فالتطيري يورد من هذه الخرافات قدراً لا نجده عند أيّ من المؤلفين العرب في حقل العلوم الطبية .

أما مادة الكتاب الرئيسية فهي العلوم الطبيّة : الطب الباطني . وعلم الجنين . وعلم السموم . والمعالجة النفسية . أما التشريح والأمراض النسائية فكان لها نصيب ثانوي . ولكن الجراحة وفنّ التوليد يغيبان عن هذا الكتاب .

ونفتقد في هذا الكتاب أيضاً نتائج تجربة المؤلف الشخصية وخبرته . وفي مقابل ذلك تنحصر ملاحظاته الشخصية في سرد بعض حالات الأمراض العقلية والتسممات . وقد جاءت هذه الملاحظات أقرب إلى شكل النواذر والطرف منها إلى شكل الملاحظة العلمية .

لذلك فإن الكتاب يوحى بأن مؤلفه كان يفتقر إلى الممارسة السريرية والخبرة العملية . كما يعطي انطباعاً بأن المؤلف قام بعملية (تجميع للمادة الموجودة في الكتاب) دون أن يمارس دوراً انتقائياً فاعلاً . وأنه يفتقر الى المنهج العلمي النصارم .

وفي الحقيقة فإن طبيعة الحياة التي عاشها التطيري لم تسمح له بأن يمارس الطب لسنوات كثيرة .

كما أنه مما يزعج قارئ هذا الكتاب — في أيامنا هذه — هو ذلك الإحساس الذي يتولد في الذهن نتيجة تكرار الحديث عن القوى الخارقة لبعض المواد الدوائية . مما يوحى بأن المؤلف نفسه قد يكون مؤمناً بذلك . هذا الأمر الذي لا يمكن أن نصادفه عند يوحنا بن ماسويه أو حنين ابن إسحق أو ابن سينا الذين لم يُتَّح لهم — كالتطيري — أن يمارسوا العمل الطبي لسنوات طويلة .

والطبري ينهل في كتابه من مصدرين رئيسيين :

المصدر الأول : هو للطب اليوناني وهو ينقل هذا الطب معتبراً نفسه أحد مثليه .

أما المصدر الثاني : فهو الطب الهندي الذي يعرضه عرضاً حياً دون أن يتناه .

وهذه ظاهرة فريدة في كتب الطب العربي - جذيرة بالتأمل .

ورغم أهمية هذه الظاهرة فإنها لم تنل بعد حقها من الاهتمام والدراسة من قبل مؤرخي الطب العربي .

أما الكتب اليونانية التي اعتمد الطبري عليها فلم تتوفر أصولها له ، بل توفرت له ترجمات عربية قديمة ، تعود إلى ما قبل مرحلة حنين ابن إسحق وتلامذته . ذلك أن الطبري كان معاصراً لحنين .

ومن الأساتذة الهنود الذين ينقل الطبري عنهم : شاراكاسوس وسروتا اللذين يكتبهما على شكل شرك Caraka وسرود Susruta .

وقد دلت الدراسات الحديثة على أن الطبري اعتمد كثيراً على المصادر السريانية سواء منها المؤلفة أم المترجمة عن اليونانية . ولعل أهمها هي ترجمات أيوب الرهاوي لكتب جالينوس .

فالطبري ينقل عن الطب اليوناني . ويتأثر بالمؤلفين المتأخرين وفي طلبتهم الأطباء السريان . لذلك فالطبري ممثل آخر للطب الهلنستي الذي هو مزيج من الطب اليوناني والعناصر الشرقية .

وهو ينقل كثيراً عن جالينوس وأبقراط ودبوسفوريدس . كما نجد عنده اقتباسات من ارشيجينس وماغنوس الحمصي . وقد نقل

أيضاً عن زميليه ومعاصريه يوحنا بن ماسويه وحنين ابن إسحق .  
ويقع الكتاب في سبعة أقسام ( أنواع ) رئيسية . كل قسم فيه يتكون  
من مقالة واحدة أو من عدة مقالات . وكل مقالة تنقسم إلى عدد من الأبواب .  
وعلى حدّ تعبير المؤلف : « الكناش كلّهُ على سبعة أنواع من العلم . .  
لهذه الأنواع ثلاثون مقالة . ومقالاتها كلّها ثلاث مائة وستون باباً »

### أمراض العين في فردوس الحكمة

وتشغل ( أمراض العين ) الأبواب الخمسة الأولى من المقالة الثالثة  
من النوع الرابع من الكتاب .

ذلك أن المقالة الثانية من هذا ( النوع ) مخصّصة لأمراض الرأس  
( الأمراض العصبية ) .

والمقالة الثالثة تستعرض أمراض العين ثم أمراض الأذن - ثم أمراض  
الأنف ثم أمراض الأسنان والفم . الخ .

والطبري يعرض في الباب الأول ( في تركيب العين ) تشريح  
العين ويعدّد طبقاتها ورطوباتها .

وفي الباب الثاني ( في علل العين ) يستعرض أسباب أمراض العين  
ويفسّر تفسيراً دقيقاً وموجزاً آلية حدوث المرض في حدود النظرية  
الطبية والفهم الأمراضي لذلك العصر .

والباب الثالث ( في علامات علل العين ) مخصّص للأعراض والعلامات  
على حدّ التعبير العصري .

أما المعالجة فإنه يقسمها - نظراً لطولها - إلى قسمين يشغلان البابين الرابع والخامس .

والطبري في مصطلحاته الطبية التي استعملها في حقل « أمراض العين » لا يتعد عن يوحنا بن ماسويه وحزين . وإذا وُجدَ بينهم بعض الاختلاف فهو طفيف . وهذا الأمر يمكن أن يشير إلى أن هذه المصطلحات كانت متداولة في ذلك العصر . وربما جاء بها الترجمة الأوائل قبل بداية القرن التاسع الميلادي . كما يشير إلى احتمال وجود تراجم كثيرة قبل هذا الزمن لا نعرف عنها الكثير . ولكن هذا الأمر نفسه يدل بوضوح على مدى الانتشار والقبول الذي وجدته تلك المصطلحات بين المؤلفين الأوائل .

وهذا يدعونا إلى إعادة التفكير في الفرضية القائلة بأن مصطلحات الطب قد وضعت في القرن التاسع .

ولكي نحاول الإجابة على السؤال الذي يتبادر إلى الذهن . . من هو الذي وضع أول هذه المصطلحات ؟ يجب أن ندرس النصوص الطبية التي وصلتنا من القرن الثامن كما يجب أن ندرس مدى تأثير الكتب الطبية السريانية على هؤلاء المؤلفين ، وهذا أمر سنعود إلى معالجته فيما بعد .

\* \* \*

ما يوجد في السقف يتحى ويخل ويذره العين اخرتحي زجاج ا  
 بالما حتى ملين جرد بورق ابيض وسكر وقشور البيض حين يجر  
 منه الفراج الفصول جرد جرد يتحى الكل ويذره في العين وكله  
 يتحى البورق ناعما ويخلط مع البدن ويحل به فانه سريع <sup>لنفعه</sup>  
 في <sup>الطبخ</sup> دى زبادى عصيته في الحجاب الملحم فببت من الما  
 الاكبر فيط وتعالج ما دامت رقيقه بالادوية الحارة الجلاء  
 مثل دوشح والنوشادر والقلعديس واصول السوسن <sup>نفع</sup> و  
 من هذه شياف قصير والباسلقون الحار والردشاي  
 فان انزمت وغلطت فليس الا الكشط في الجرب <sup>كالحال</sup> وبسل  
 التي تنفع من الجرب وبسل كلها تنفع من البياض في العين <sup>الظفر</sup>  
 وبسل امثلا يحدث في الاوراد من م غليظ تنفعها وكثير ما

الظفر

الزجاج

نابج به قرة



## تابع به قرة

ثابت بن قرة الحراني ( أبو الحسن ) هو أحد أهمّ العلماء العرب في القرن التاسع الميلادي .

ولد في حرّان في إحدى الأسر العريقة ونشأ على دين أجداده الصابئة . ودرس هناك الطب والفلك والفلسفة والرياضيات .

واتفق أن تعرّف عليه في حرّان الرياضي البغدادي الشهير محمد ابن موسى بن شاكر صاحب النفوذ الواسع ، فأعجب بفصاحته وبمعرفته باللغات ودعاه إلى بغداد حيث حظي برعاية محمد بن موسى بن شاكر وأخويه الآخرين وأثبت مقدرة فائقة عالماً رياضياً وفلكياً متمكناً وطيباً ماهراً .

وقبل وفاة محمد بن موسى بن شاكر عام ٢٥٩ للهجرة كان ثابت قد أصبح مقرباً من البلاط . إلّا أن مكانته ظلّت ترسخ يوماً بعد يوم حتّى صار في عهد الخليفة المعتضد صديقه الموثوق الذي يحتلّ به كثيراً حيث يتحدّثان في مواضيع عديدة . وكان ثابت يجلس في حضرة المعتضد بينما يقف الوزراء ورجال الدولة . وقد توفي في بغداد عام ٩٠١ م ( = ٢٨٨ هـ ) بعد أن لمع نجمه في حياته وظلّ متألقاً بعد وفاته .

ففي حياته شهد له زميله الفلكي ( أبو عيشة جعفر بن محمد بن عمر البلخي ) بأنه كان « من حدّاق الترجمة في الإسلام » . ويصف العلامة

ابن العربي ( القرن ١٣ م ) أسلوب ثابت في اللغة السريانية بأنه نموذج كلاسيكي لهذه اللغة .

أما معرفته باللغة اليونانية فيشهد به قول حاجي خليفة أن أحداً لم يكن قادراً على الاستفادة من كتب الفلسفة اليونانية لولا ترجمة ثابت ، وأن كتب الفلسفة اليونانية التي ترجمها غيره لم يكن بوسع أحد أن يقرأها ويفهمها .

أما امتلاكه لمستوى رفيع في العربية فتشهد به حقيقتان :

أولاهما : - إعجاب محمد بن موسى بن شاكر بفصاحته ويؤكد ذلك ابن أبي أصيبعة بقوله « وكان جيّد النقل إلى العربي ، حسن العبارة » .

وثانيتهما : - وفرة مؤلفاته في هذه اللغة وكثرة ترجماته إليها .

أما قيمته في علم الفلك فنعرّفها من المسعودي ( القرن العاشر ) الذي يعتبره من أعظم فلكيي الإسلام ويذكره إلى جانب الكندي وأبي معشر والفرغاني والبتاني .

أما الدراسات الحديثة فتشهد له بما هو أهم من ذلك : أنه كان من أوائل مصلحي النظام البطليموسي .

وكذلك في الرياضيات فقد شهد بمقدرته فيها قدماء أصحاب التراجم أما اليوم فنستطيع أن نقول ما هو أخطر من ذلك :

ان كل كتب ثابت الرياضية التي درست حتى الآن - وهي ما تزال قليلة - تشير إلى مساهماته الخاصة وتشهد على قنبرته الابداعية .

وهذه المعلومات - رغم أن دراسة كتب ثابت لم تكتمل بعد -

هامة جداً إذ أنها تعطي دليلاً جديداً على أن المرحلة التي بدأ العرب فيها عصر الإبداع والابتكار تعود إلى القرن التاسع .

وهذا برهان جديد على الظهور المبكر للمساهمات العربية في تاريخ العلوم - كما يؤكد سزكين -

وفي الحقيقة فإنه لا بد لنا أن ننتهي أولاً من دراسة آثار ثابت قبل أن نعطي حكماً نهائياً على مدى عبقريته وعلى أوجه تفوقه .

فإن جلجل ( في القرن العاشر الميلادي ) يعتقد أن الغالب على ثابت كان الفلسفة دون الطب . وكذلك يرى القفطي .

أما ابن أبي أصيبعة فيقرر أنه ( لم يكن في زمن ثابت بن قره من يماثله في صناعة الطب ولا في غيره من جميع أجزاء الفلسفة ) .

أما البيهقي فيصفه بالشمول . ( كان حكيماً كاملاً في أجزاء علوم الحكمة ) .

. . .

### الصباغة

والصباغة - قوم ثابت - ينحدرون من البابليين السكان القدماء لبلاذ ما بين النهرين استعملوا عقولهم في فجر الحياة المدنية وقامت حضارتهم على أساس التعلم من الطبيعة . واتجهت ديانتهم بشكل رئيسي إلى عبادة النجوم فاهتموا كثيراً بالسماء والكواكب وعلى ذلك فقد أحرزوا تقدماً عظيماً في العلوم الطبيعية فعرفوا الكثير عن المناخ والطقس ودورة السنة والفصول ومواعيد الأمطار وفيضان الأنهار .

وقد عاشوا جنباً إلى جنب مع أبناء عموماتهم الآراميين في شمال بلاد الشام . ولم تكن لغة الآراميين بعيدة عن لغتهم البابلية ، فكلاهما فرع من فروع اللغات العربية القديمة ( التي اصطلح على تسميتها بالسامية ) .

ولما دخلت بلادنا في المرحلة الملنسية من تاريخها ( بعد فتح الاسكندر الأكبر للشام ومصر ) تكلم الصابئة الاغريقية أيضاً . وربما اتخذوا لأنفسهم أيضاً أسماء يونانية وتأثروا بالأفلاطونية الجديدة .

وفي العصر المسيحي ، بعد أن تنصّر الآراميون حافظ الصابئة على ديانتهم القديمة .

وكذلك فعلوا بعد الفتح الإسلامي فقد احتفظوا بديانتهم ولكنهم تكلموا العربية وتسموا بأسماء عربية . وأصبحت حرّان في العهد الإسلامي من المراكز العلمية المرموقة تطاول الإسكندرية وأنطاكية والرها وقد تمتعوا في ظلّ الإسلام بمنزلة خاصة ... فلم ينظر إليهم على أنهم من المشركين - وعلى ذلك فقد عوملوا معاملة تشبه معاملة أهل الذمة من أصحاب الديانات السماوية .

واتخذ الخلفاء العباسيون منهم العلماء والمستشارين في البلاط .

وظلّ اهتمامهم بالنجوم شديداً فظهر في العصر الإسلامي بينهم عدد كبير من الفلكيين والرياضيين لعل أشهرهم هو البتاني العظيم .

أما ثابت فيدو أن لغته الأم كانت السريانية ولكنّ إتقانه للغة العربية كان معادلاً لإتقانه لغته الأم . هذا إلى جانب براعته في اللغة الإغريقية .

وقد برز في بغداد بعد عهد ثابت عدد كبير من العلماء الصابئة  
الحرانيين . فإبراهيم وسان ابن ثابت بن قره . كانا من مشاهير رجالات  
بغداد المشهود لهم بالتفوق في الهندسة والرياضيات وكذلك سار إبراهيم  
وثابت ابنا سنان على سنة أبيهما وجدتهما .

\* \* \*

### ثابت الطيب

قام ثابت بترجمة عدد كبير من أعمال جالينوس الطبية وعرضها .  
كما اختصر كتاب ( حيلة البرء ) . . . وكتاب ( الأغذية ) .  
ويعطي القفطي ( القرن الثالث عشر ) قائمة طويلة بأسماء هذه الكتب .  
وإضافة إلى ذلك فقد ألّف بنفسه مصنفات عديدة تناولت مواضيع  
شتى في الطب :

— الدورة الدموية .

— علم الجنين .

— في تولّد الحصة .

— في البياض الذي يظهر في البدن .

وقد توجّ نشاطه الطبي بآلِيف كتابين عامين : ( الكُنَاش )  
و ( كتاب الروضة في الطب ) .

أما الكتاب الطبي ذائع الصيت ( النخيرة في علم الطب ) فإن  
الشكوك ما تزال لم تنقش بعد عن صحّة نسبته إلى ثابت . ولهذه النسبة  
قصة شهيرة .

\* \* \*

## ثابت الكحال

كما وضع كتاباً ( في علم العين ) لم يصل إلينا بعد مع الأسف وان كان هذا الكتاب قد عاش حتى القرن الثامن عشر حيث اعتمد عليه عبد المسيح الكحال مصدراً من مصادره وظلّ موجوداً في حلب إلى أن رآه سباط . ولكن ابن أبي أصيبعة ينسب إلى ثابت كتاب ( البصر والبصيرة ) في علم العين وعملها ومداواتها ، ونحن لا نستطيع أن نقبل نسبته إلى ثابت بهذه البساطة .  
ولهذا الكتاب قصة شهيرة أخرى .

. . .

## كتاب البصر والبصيرة

في عام ١٩٠٥ حينما كان الأستاذ هيرشبرغ يقوم بدراسة كتاب ( نور العيون وجامع الفنون ) لصالح الدين بن يوسف الكحال الحموي الذي عاش في القرن الثالث عشر الميلادي . عثر على عدد من الاقتباسات تحمل جميعها ما يشير إلى أنها مأخوذة عن كتاب ثابت بن قره ( البصر والبصيرة ) .

ولكن الذي لفت نظر هيرشبرغ إلى ضرورة تحقيق هذا الأمر هو أن أحد هذه الاقتباسات يحمل في طياته رداً على أحد المؤلفين المتأخرين الذين عاشوا بعد زمن ثابت . ذلك أنه ينتقد أسلوب عمار ابن علي الموصلي في إجراء عملية ( الماء ) بالامتصاص .

ولما كان عمّار قد كتب كتابه في مطلع القرن الحادي عشر الميلادي ، فكيف يجوز إذن أن يرد ثابت المتوفى في مطلع القرن العاشر على مؤلف جاء بعد قرن كامل من وفاته ؟

هل يمكن أن يكون الكتاب الذي نقل عنه صلاح الدين ( البصر  
والبصيرة ) كتاباً لم يكتبه ثابت ، بل نُسبَ إلى ثابت في عهد متأخر ؟

وهذا يعني أن هذا الكتاب قد كُتب بعد عهد عمار . . أي بعد  
مطلع القرن الحادي عشر . كما يعني أن صلاح الدين لم يتبعه إلى مسألة  
صحة نسبة هذا الكتاب إلى ثابت ولم يعرف أن الكتاب الذي بين يديه  
هو كتاب لم يكتبه ثابت .

لكن هيرشبرغ عثر أيضاً على مقتبسات منسوبة إلى ثابت في  
كتابين آخرين :

كتاب الكافي في الكحل لخليفة بن أبي المحاسن الحلبي من أهل  
القرن الثالث عشر للميلاد .

وكتاب ( العمد الكحلية في الأمراض البصرية ) لصدقة بن إبراهيم  
الحنفي الشافعي الشهير بالمصري من أهل القرن الثامن للهجرة .

هذه الاقتباسات بالشكل الذي أسندت فيه أعطت هيرشبرغ مجالاً  
لتأويل المسألة بشكل آخر .

فخليفة بن أبي المحاسن يذكر للكتاب اسمين مرة يقول : - صاحب  
( الباصر والبصيرة ) ومرتين يقول : ( اصلاح الباصر والبصيرة ) وفي  
كل هذه الحالات لا ينسب الكتاب إلى أحد ولا يذكر أن الكتاب لثابت .  
أما الشافعي فقد ذكر اسم الكتاب ( اصلاح الباصر والبصيرة )  
ونسبه إلى ثابت .

فهل يمكن أن نكون إذن أمام كتابين :

- ( البصر والبصيرة ) أو ( الباصر والبصيرة ) الذي كتبه ثابت .  
وذكره ابن أبي أصيبعة .

- و ( إصلاح الباصر والبصرة ) الذي كتب بعد عهد ثابت  
بكثير . وبعد عهد عمّار ، وفيه إخراج جديد لكتاب ثابت كان للمؤلف  
متأثراً فيه كثيراً بكتاب عمّار ؟

أي هل أننا الآن أمام كتابين :

- الأصل - لثابت .

- والإصلاح - لمؤلف متأخر ؟

وهيرشبرغ يعرف أكثر من غيره أن التراث العربي مليء بهذه  
الأمثلة التي تشير إلى وجود ( الكتاب ) و ( إصلاح الكتاب ) أي وجود  
الإخراج الأول للكتاب وإخراج جديد له . أي ما يشبه في لغة عصرنا  
( الطبعة الجديدة المنقحة ) التي يمكن أن تم بعد وفاة المؤلف بزمان طويل .  
وهذا يعني أن صلاح الدين استعمل ( الإصلاح ) ظاناً أنه الكتاب  
الأصلي .

كما يعني أيضاً أن خليفة إما أن يكون قد استعمل كلا الكتابين  
ذاكراً اسم كل كتاب بدقة . أو أنه يكون قد استعمل أحد هذين  
الكتابين دون أن يدقق في حرفية عنوان الكتاب حينما ساق الاقتباس .

كما يعني كذلك أن الشاذلي استعمل ( الإصلاح ) ولم يتبه :  
ونسبه إلى ثابت ظاناً أنه الأصل .

وعلى كل حال فإن اسم المؤلف الذي أخرج هذا الكتاب ( إصلاح  
الباصر والبصرة ) لم يُذكر على الكتاب ، مما يجعل الشاذلي في حِلٍّ  
من ذكر الاسم طالما أن المؤلف نفسه حافظ على نسبة كتابه إلى ثابت .  
وهذا قد يفسر لنا أيضاً لماذا لم يذكر خليفة اسم مؤلف الكتاب .

كل هذا جعل هيرشبرغ يعطمن إلى فرضيته في أن ثمة كتابين



مختلفين : ( الأصل ) و ( إصلاح الأصل ) . وأن الكتاب الأول لثابت  
وأن الكتاب الثاني جاء بعد الأول بأكثر من مائة عام .

وقد أعلن ميرشبرغ رأيه في نطاق نشاطات الأكاديمية الملكية  
البروسية للعلوم عام ١٩٠٥ .

كل ذلك و ( كتاب الباصر والبصيرة ) وكذلك ( كتاب إصلاح  
الباصر والبصيرة ) لم يعثر عليهما بعد .

وفي عام ١٩٠٩ عثر مايرهوف وبروفر على ( البصر والبصيرة )  
في مكتبة أحمد تيمور .

ولفت نظرهما بعد دراسة الكتاب ثلاثة أمور :

الأول : هو التشابه الكبير بين نصّ الكتاب وبين نصّ كتاب عمار .

والثاني : أن ترتيب مواد الكتاب وتصنيف الأمراض جاء وفق  
أسلوب عمّار وعلي بن عيسى .

والثالث : أنه جاء في الكتاب ذكر للرازي المتوفى سنة ٩٢٥ م .

ومن هنا وضع مايرهوف وبروفر فرضية أخرى غير فرضية  
هيرشبرغ .

هذه الفرضية تذهب إلى أن هذا الكتاب من وضع طبيب عيون  
ممارس متأخر عاش بعد عصر عمّار بن علي الموصلي واعتمد في تأليف  
هذا الكتاب كثيراً على كتاب عمار . اتبع أسلوبه وتصنيفه ولكنه  
عارضه أحياناً وردّ عليه .

ولكن هذا الطبيب زعم أن كتابه هذا من تأليف ثابت بن قره

فكان هذا الكتاب إخراج جديد لكتاب عمار وليس لكتاب ثابت .

وقد كتب الباحثان إلى هيرشبرغ برأيهما هذا :

وإذا أردنا أن نناقش الآن هذه المسألة فالواضح أن فرضية هيرشبرغ لا تتأثر إذا افترضنا أن الكتاب الذي عثر عليه مايرهوف وبروفر هو ( الإصلاح ) وأن الاسم قد كتب عليه خطأ ( الباصر والبصيرة ) دون ذكر كلمة الإصلاح ، ذلك أنه في هذه الحالة يأتي هذا الكتاب ليؤكد ما ذهب إليه هيرشبرغ .

والواقع أن هيرشبرغ أجاب بأن فرضية مايرهوف وبروفر يمكن أن تكون صحيحة . وفي الحقيقة فإن مايرهوف وبروفر لم يعبرا صراحة عن أنهما يقطعان برأيهما ويؤكدانه .

وفي رأينا أن الاحتمالين كليهما يظلان قائمين حتى إشعار آخر .

لا بدّ أولاً من تحقيق هذه المؤلفات التي وردت أسماؤها أثناء تناول هذا الموضوع . ولا بدّ من مقارنة النصوص قبل أن نصبح قادرين على إعطاء حكم عادل .

ولعلنا نعثر على مخطوطات جديدة تؤكد وجود ( الباصر ) ( والإصلاح ) .

وثمة أمر آخر فالحاوي جاء به ذكر ( لكتاب البصر ) وبعض المقتبسات عنه ولا بدّ من جمع هذه المقتبسات ومقارنتها بمثل الكتاب المنسوب إلى ثابت . فلعل هذه المقتبسات تؤكد وجود كتاب بهذا الاسم كتبه ثابت .

وأهم من ذلك لا بدّ من دراسة كتاب ثابت ( في علم العين ) الذي ما يزال مختفياً في حلب ، فلهذه يعطي التفسير الأقرب لكل هذه المسائل .

## كتاب الذخيرة

لم يذكر ابن جلجل ( القرن العاشر الميلادي ) قائمة بأسماء الكتب التي كتبها ثابت بن قره .

أما ابن النديم ( القرن العاشر الميلادي ) فإنه أورد في ( الفهرست ) أسماء بعض هذه الكتب .

ولكن القائمة التي ساقها ليست طويلة . وهو لم يذكر ( كتاب الذخيرة ) باعتباره من مؤلفات ثابت .

والخاوي ( في مطلع القرن العاشر ) لم يقتبس عن ( الذخيرة ) .

وأهم من قال : إن ثابتاً وضع كتاباً اسمه ( الذخيرة ) هو البيهقي ( في القرن الثاني عشر ) وهو لم يغط قائمة بمؤلفات ثابت إلا أنه قال : « وكتاب الذخيرة من تصنيفه كتاب قادر في الطب » .

وكذلك ابن أبي أصيبعة ( في القرن الثالث عشر ) فقد ذكر هذا الكتاب كما ذكر قائمة طويلة بأسماء مؤلفات ثابت .

ولكن القفطي ( في النصف الأول من القرن الثالث عشر ) يذكر أطول قائمة بأسماء مؤلفات ثابت فقلها عن أوراق بخط أبي علي للمحسن بن إبراهيم بن هلال الصابئي ، الذي كان معاصراً لأبي الحسن ثابت بن سنان بن ثابت بن قره ( حفيد صاحبنا ) .

هذه الأوراق يعتبرها القفطي بحق ( حجة في ذلك ) .

وقد جاء في هذه الأوراق أن أبا الحسن ثابت بن سنان قال عن كتاب الذخيرة المنسوب إلى ثابت والموصوف بالجوذة والموجود في أيدي الناس أنه ( . . . ) ليس ذلك لثابت ولا وجدته في كتبه ولا دساتيره .

رتأتي أهمية رواية القفطي هذه من أن الذي ينكر نسبة كتاب  
الذخيرة إلى ثابت هو حفيده وأن صاحب الرواية هو أحد المعاصرين  
الأقربين لأبي الحسن ثابت بن سنان .

أمام هذا الانكار الواضح أن يكون ثابت هو مؤلف ( الذخيرة )  
انقسم الباحثون المعاصرون إلى مثبت ومنكر :

فصبحي ينشر الكتاب باعتباره من مؤلفات ثابت .

وليتمان يوافق على نسبة الكتاب إلى ثابت ، ويميل مايرهوف إلى هذا  
الرأي إلا أنه يتحفظ راعياً في ترك الأمر للتغوين لدراسة أسلوب ثابت  
في كتبه الطبية الأخرى قبل إعطاء الحكم النهائي .

أما رفعت عبید فيحاول أن يجمع الأدلة للبرهنة على أن الكتاب  
من تأليف ثابت .

ويكفي سركين بهذه الأدلة التي يسوقها عبید . ويعتبر أن مقالتي  
عبید ومايرهوف تُفقدان ما قاله ثابت الحفيد ( عن عدم صحة نسبة  
الكتاب إلى جدّه ) كل قدرة على الاقتناع .

أما أولمان فيرفض قبول ككرة : أن هذا الكتاب من تأليف ثابت .

وأما سامي حمارنة فيشير مشكلة جديدة . . . فقد وجد في النسخة  
المخطوطة من ( الذخيرة ) المحفوظة في المكتبة الظاهرية بدمشق فقرة  
فيها ذكر ( للكتاب الملكي ) الذي ألفه المجوسي في القرن العاشر الميلادي .  
فإذا ثبت أن هذه الفقرة لم تضاف إلى الكتاب من قبل الناسخ ، فمعنى  
هذا أننا عثرنا على برهان جديد يشير إلى أن هذا الكتاب تمّ تأليفه في  
أواخر القرن العاشر أي بعد وفاة ثابت وبعد صدور كتاب ( كامل  
الصناعة الطبية ) لعلي بن العباس المجوسي الذي عرف ( بالكتاب الملكي ) .

علينا إذن أن نفتح لللف من جديد ونراجع النسخ المخطوطة من هذا الكتاب المتناثرة في أكثر من عشر مكتبات في العالم ( غوتا - بورصة - الموصل - الإسكوريال - طهران - إسطنبول - القاهرة - دبلن - رامبور . . . ) لكي نحاول أن نجيب على هذا السؤال .

ومهما يكن من شيء فقد أفرد صاحب الذخيرة باباً لأمراض العين . ثم ذكر بعض أمراضها . وأجاد في عرضه لمعالجة الرمد مستوعباً جميع الآراء التي قال بها الأطباء والتي مارسها الكحالون منذ عهد جالينوس . وناصحاً باستعمال الأدوية للموضعية إلى جانب اللجوء إلى التدبير العام لحالة المريض الأرمد . فهو ينصح باللجوء إلى بعض الأدوية بالطريق العام إضافة إلى التدبير الغذائي بالحمية . وينبه من خطر إرهاب العين بالاكثار من اللجوء إلى الأدوية الموضعية . تماماً كما يقول جالينوس .

وإضافة إلى الرمد فقد ذكر صاحب الذخيرة عدداً من الأمراض كالسلاق وقمل الأجفان . وللاء . وبياض العين ، والغرب ، والحجوظ والشعر المتقلب في العين . يزيد عددها على العشرين .

وعلى الرغم من أن هذا الباب المخصص لأمراض العين في هذا الكتاب لا يتجاوز حجمه ( الثلاثة آلاف كلمة ) أي حوالي تسع صفحات مطبوعة . ( بتحقيق صبحي القاهرة سنة ١٩٢٨ ) . فإن القمري أستاذ ابن سينا اختار منها فقرتين واقتبسهما في كتابه ( غنى ومنى ) .

وفي هذا الكتاب القيم نجد عدداً من الحقائق التي تهتم مؤرخي الطب . فصاحب هذا الكتاب يمثل الطب الجالينوسي ويشرحه ولكنه لا يقتصر عليه . إنه ينقل عن كتاب أهرن القس وعن ابن سراييون كما ينقل عن الهندي منكمه .

وفي هذا الكتاب نجد فقرات مقتبسة عن الحارث بن كلدة ونياذوق  
ويوسف الساهر والكندي .

كما نجد تأثيراً واسعاً ليوحنا بن ماسويه وحنين بن إسحق .  
وفي هذا الكتاب نجد وصفاً مبكراً للجذري والحصبة « سابقاً  
لوصف الرازي لهذين المرضين وأقل نصجاً » كما نجد فقرات تشكك  
في أن القلب هو مركز الإدراك كما كان يعتقد الأقدمون .

إضافة إلى ذلك فإننا نجد بعض الأدوية بأسمائها الفارسية والهندية .  
كل ذلك يشير إلى أهمية هذا الكتاب في تاريخ الطب العربي ويفسر  
لنا لماذا نقل عنه المؤلفون المتأخرون ولماذا كان هذا الكتاب أحد الكتب  
المقررة في السنة الثانية من دراسة الطب أيام نظامي عروضي ( في النصف  
الأول من القرن الثاني عشر الميلادي ) .

\* \* \*

من غير ان يخرج المقلح فاذا استقر ولم يصعد فخرج المقلح  
 برفق وانت معتدل به يدك سليلا ولا تلام تدوي في الماشي  
 من المقلح الا ان ينفذ ان ينفذ في العين من داخل ثم تضع  
 من خارج العين كما يشاء او صوته ساو كما يلهو به ويحضر  
 البصر وتربط معها العين المعصية واما عن واهل يماننا  
 فيضع عليه الكمر المرفوق مع ما من البصر لان لم يحرك  
 المقلح للدخول في العين لانه لا يراه لان من الماشي من يكون  
 عنده صلبه جدا فيسقى ان يخذل البصر الذي في البريد  
 الذي هذه صورته فننقش به نفس المقلح فقطع  
 ولم يعبر في المقلح واما هو ان يترك المقلح من مع الطعام يدخل  
 على ما ذكرنا

وعند ذلك اعطيك في الطلح سمجعا كما ساهبه على ظهره  
 في يده مظهر وينع من جميع الحركات ومن السعال كما يطعمه  
 ما يلزم به طسقه وادرك راسه بمنه وادسه اليه وتكون  
 الرباط على طالعالي اليوم الملكم قلده في ذلك الدب المطاوع  
 بصره ويرما شام بره الرباط الى اليوم السابع ولا يسقى ان  
 يفعل ذلك في وقت الطلح او بعد الحد من شاعتك على يد  
 ان يحب ذلك من قبل ان الماصد من بها الفطر الشد يد

به العين والواجب نابع في الهمزة وكرنا لك مرارت  
 والحيلة اذا اهلها بها العين يرا بان الله في الهمزة  
 الباء الثانية والصعود في علم البياض في  
 العين عن البحر في وان جابر عن جليوس قال اذا  
 اخذت من هم ولم اءد في الهمزة وبيسته ثم سمعته  
 ناعما ربة في في العين بانه يقع البياض وكذا لك  
 مرارت ثور الصود تعني بالعصر لم تقسمه نارا ويكفل  
 به بانه يرا بان الله ويذهب البياض النقي في العين  
 وحته ايضا ناعمة البسماس البسماتية ويذود بعض  
 مذوء ويملك برارت الثور الصود ويكفل به  
 البياض في عين البياض يرا بان الله تعالى وكذا  
 ابن الصافي فان اخذ في عين البياض يا فقيهة  
 ابن جابر والحما والكود اجزاء فتصاويها ثم يسمو  
 فاعلم ان البياض ويكفل به اهل البياض وعنه  
 ايضا ناعمة زبد البحر والسمكي ومظهره في النعاس  
 اجزاء متحقو الخيم من البياض ويكفل به طليب

البياض





وصدده مد من الباطل والناويح والخطمي ما وسد البصر  
 اذا اكل ما والبصر يبرح ويسهل  
 منه اذا عجز عليه الا يصح صدده ومده فان هال باصبر وروى  
 بالي والكلام منه خارج عن صدده الا ان اعدا صالته علا حاسطه  
 اسهرا حبه يكون كالصمغ معي عولج وهو لاي احد من الصم ومن الكندر  
 ومن الزرور ومن دم الاحمر والخليل والخل والسبب بالسويه  
 رجا ربع جز محمد سماعا وعيد الحاحه نهم الباصور حيد احني بفرغ  
 ما مضم سوم العليل على الحامد الذي منه الباصور ويداو السناف  
 واما ويطر في الماء وليطرا او اربع كحل في كل قطره وصاحبها  
 امانا صالحا لم سام العليل كذلك ساعاد واد اكان من عد عمر بها  
 واعيد عليه العلاج اسبوعا والى ان يصبر ولا يخرج منه شي فانه سعا  
 ناس اسهرا كبره ما در الله و بعد ذكرنا من علاج العسر ما را سا  
 انه ينعى ان يدكر في هذا الموضع واما سا نردك من كذا ذكر بعضه لاها  
 مما نعالج بالحد وكمناح الى دريه كبره وبعضا عد ذكرنا حبه ذكرنا  
 الرينه وحفظ الصمغ

اذا كان مع الوجع في اللادن البهار في الوجه وصر بارا وعيد الصمغ  
 لوطر في اللادن ١٠ او دهن حلاي فابر مع قليل حل او احلب  
 لسام البدي فيه صواب اسهل البصر فهو بالليل في الاصغر والصبر  
 والسكوبيا وصفه ٥ بوجد قليل اصغر عسر بردها ويطبخ  
 بطلن ما حبي بصر بلي رطل ونصفا و بوجد درهم صبر و دهن  
 سكوبيا يجمع بورد السمر حل و سمر حل المطبوخ سباعس ل

انا قد عرّفنا مرارا كثيرة مده طويلة بعد ان سقمنا بالعضا  
القريني في موضع الاكليل وهو على ما اصف سعي في مده  
العقدان ان سقم الطبيعة القوية في موضع الاكليل  
سقمنا الى العين فان المده خرج وسقم المده فطر  
في العين ليس امراه لها سقم فيها وعللها بعد ذلك ما  
يعالج به القروح في العين ان شاء الله هـ

الناي والصرون

## الباب في دح الما من العين

قد ذكرنا اصناف الما وعلله وعلاماته في غير هذا الموضع  
وخر الان يذكر علاجه الذي يكون بالفتح بعد ان سقم  
من اصابه في فم الفتح وهو ان سقم ان يامر العليل  
ان يغمسه الى بها الما من عصر الحنف بالابها ما الى داخل وكذا  
الى الجاس كانها ممر كهام مع العين ويطر الى العين فان  
راس الما لم يستقر ولا يصلح الفتح وان يغمم مع الما يتفرق  
ما به قداسي كمر وعلامه اخرى جود من مده وهي انك متى رايت  
لون الما يكون الحديد المجلي او كلوا الرصاص فاعلم ان الما  
قد استقر وان العلاج بالفتح عكس مما كان لونه لون الجص  
فامحما دجدا ولا يصلح الفتح وافصل من ذلك ان تامر

ويطلب حبيب بعد اختلاف  
 ويضع منها حرقا ويصطلي تطهر من مكر حرق  
 يخلط به من اعجب وتسمى حتى يخلط ويكتحل قال ابن سينا شجر ويحق بماء الحار ويؤخذ من البقر  
 ويطلب على موضع ويترك ساعة ثم يعل كوكب سبع مرات ثمانية فان يحرق فلا يعود قال ومن اللطفا  
 من يخذ موضع الشجر لثا يبيت وما يحذر ان يحق لا سيجول ايا باره ويطلب الجفن  
 القل يقول في الاشعار من حرارة خارجة عن الطبع تنفذ برطوبة غفنة ترفعها  
 الطبيعية الى الاجفان تنفخه البدن بحسب البصر والمصطلي والقوم ايا والبارح والفرقة  
 بعد ذلك ثم يحق الاشعر ويغسل بماء البخر او الماء المالح ويطلب بعد ذلك بالبصر والمورين ويغسل بخل  
 العنصل ليرفع المورين مع البوق وترى البصل على الشتر ويترك عليه طينا ثم يرسل فان القل ينشأ منه  
 كله ويسحق الشب البعالي وترسده على الاجفان وتساخر الاكباب على الماء الحار المالح وتنقيها  
 من العلاج القوي للجد في هذا ان يوضع تراب الزمبيق والشب وزرنيح احمر ومورين وضع احمر  
 سواد حمر شيئا فاحمد الحاجة بحك بماء وليمح به اصول الاشعار لطفا فانه يلبس على العينين بماء  
 شفاف الاخر فانه يجب العمل فيه في ايام الحارة والرطوبة غليظة تتعقد في ثقب العين الذي منه  
 يتولد البهاق حتى البصر وعلمته نزول ان يترك الحليل امام عينه شبه البق او الذباب او الشرار  
 يرى شعاعات مختلفة الاشكال فان كان كذلك في العينين جميعا وكان يكثر ويتولد اذا شبع الانسان  
 فيقول اذا جاع فمرض استل المعلقة وان كان في احدى العينين وكان في الشبح والروح على حدة  
 واحدة فهو ابتداء نزول الماء وان كان قد اتى على حدة الماء ثلثة اشهر فصاعدا او لم يحدث  
 في العينين كورن فذلك من المعلقة وان كان قد ظهر كورن فيما فموا ابتداء الماء ثم اتقن ان يقيم  
 الحليل بخد الشمس وباريان يتقبل بصره عرك ثم يجمع اربابا على جفنه الا على وينشره عنه بصره  
 فان عرك الماء حين ينشأ فقالا بهام كان على البصل العلاج وان لم يترك لم يقبل وما قبل العلاج بصره  
 منه البصر ضعيفا ايضا لان الماء ما هو صاف ويصل للقدح ومنه ما هو كدر لا يوصل في القدر وان  
 شئت ففحص العين العليلة فان اضع نظر الصحيحه فالقدح في فيه وفي بعض الفخ وان شئت ففحص

في العين  
 من العين  
 من العين

يصل ؟

العين

لأنه ناقص فعليك باستقصاء التدبير فقد رايت لقوه أقام  
 أشهر كثيرة ثم اسكت صاحبها ثم فليح بأحدى شقية وقال  
 أما اللقوة الحادثة قليلا قليلا فانها تكون في السرايم المهلكة  
 عند قرب الموت وتكون من اليسير الرمد الرمد ورم  
 حار يكون في الملتحم وهو بياض العين وهو ثلاثة أنواع أحدها  
 يحدث فيه كدورة ويكون سببه من خارج مثل الدخان و  
 الغبار وحر الشمس ونحوها والثاني يكون سببه من داخل هو  
 انصباب مادة من الدم الى الملتحم وتورمه كما يعرف لساير  
 الاعضاء وهو اقوى من الاول والفرق بينهما ان النوع الاول  
 يزول بمرور السبب وربما الثاني يثبت بعده مليا والمالك  
 وهو اقوى واظهر وابث ويظهر في جميع اعراض الورم الحار  
 من الانتفاخ والتمدد والحمرة والضراب والصلاة فتفتح  
 معه الاجفان وربما انقلبت لشدة غلظتها ويعسر حركتها  
 ويكون بياض العين غالبا على سوادها وسببه مع مادة الدم  
 ضعف العروق في العين وقوة الدماغ وعلاجها جميعا لا  
 يغني ان يودى العين في اول الامر بالادوية والافندية لانها  
 ذكية الحسنة لا في النوع الاول منها ولكن ابدا فانصد

يترك بالي أكثر من ثلث الجلد وهذه صورة الملوأ

من كشي

تكوينه اما بالنار واما بالدواء الحار المحرق

فالذي بالنار ان تترك اشفا العين تطول فان تحسده عند بياضها فسد عينه  
بعضا منه لئلا تحرك فاذا لم يبرأه فتضع راسه في حجر وعلم على جفن عينه  
بالمداير علامه مثل ورق الابر وتكون ابتداء العلامة بالقرب من الا  
شفار ثم تضع عليه قطنه مشربيه في بياض البيض او افايت برزق طونا  
على العين ثم تحمي هذه الملوأ

ثم تنوى على الشكل الذي علمت قليلا قليلا في مرات كثيرة حتى تحرق  
سطح الجلد الذي هو كشكل ورقه الا ركيه ظاهره وعلامه صحة  
العمل ان ترى جفن العين قد انشمر والشعر قد ارتفع عن محسه العين  
فيستبدار فريدك واتركه ثلثه ايام فان عاد فاعد الكي كما فعلت او لا فان  
كان الشعر والجفن الاول فاكويه حتى يرجع الى موضعه الطبيعي  
بالدواء المحرق يوم ما العليل بان يترك شعره لا شفا يطول  
ثم تصنع من الكاغد صورة ورقه الاس ثم خذ من الصابون الماء ثم

Kashira. 1808. N. 969

ديوسقوريدس كما تصوره رسام عربي من أهل القرن الثالث عشر  
الميلادي ( ٧ هـ ) . ويعتقد أن هذا الأسلوب في الرسم يمثل مدرسة شمال  
العراق والشام في ذلك العصر .





## تلميذان يتوجهان الى ديسقوريدس

تظهر هذه اللوحة الاحترام الذي يواجه به التلميذ استاذة . ويتوجه هنا طالبان الى ديسقوريدس . ويعمل كل منهما كتابا . . . و ينتظر من الاستاذ ان يميز هذه النسخة التي نقلها الطالب عنه .

والاسلوب المربي للوحة يعود الى القرن الثالث عشر الميلادي . ( ٧ هـ ) .



## جالينوس

الرسم تصور جالينوس مفتيا جوادا .. ويمود الرسم الى القرن الثالث هـ  
اليلادي .. ( ٧ هـ ) .

وهذا نموذج من الموضوعات التصويرية البيزنطية التي خلصت للاسلوب العربي الاسلامي .

ولقد نبوا جالينوس مكانة خاصة عند المؤلفين العرب .

بني و متعلم سبع عشرة سنة و لا و متو عام و متعلم سبع



جالينوس

## الكرمة

تكشف هذه اللوحة التفاصيل الدقيقة لهذه النبتة - من جذورها حتى اوراقها . وهي تشبه الصورة التي رسمت في كتاب ديوسقوريدس الذي ترجمه اصطفان بن باسيل وراجعه حنين بن اسحق . والذي نال شهرة وانتشارا كبيرين بين الاطباء العرب .



# كلمة شكر

هذه الدراسة استدعت تصوير بعض المخطوطات ومراجعة المصادر التراثية في عدد من المكتبات .

وقد تكرم السادة القائمون عليها بالسماح بالعمل .  
وسهّلوه ، وجعلوه ممتعاً . فلهم جزيل الشكر وهذه المكتبات هي :

اسطنبول	مكتبة طوب قابو سراي
اسطنبول	المكتبة السليمانية
اسطنبول	مكتبة نور عثمانية
برلين الغربية	مكتبة الدولة
بغداد	مكتبة المتحف العراقي
بغداد	مكتبة المجمع العلمي العراقي
تونس	دار الكتب الوطنية
دبلن	مكتبة تشسر بيتي

Chester Beatty

Dublin

دمشق	دار الكتب الظاهرية
طهران	مكتبة مجلس الشيوخ (سنا)
طهران	مكتبة مجلس النواب (مجلس شوراي ملي)
غوتا Gotha	مكتبة الاقليم
الفاتيكان	مكتبة الفاتيكان

